

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Contra a Corrente” – Êxodo Urbano

10º Episódio: “Notícias muito boas”

Autor: Alfred Dogbé

Editor: Yann Durand

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Jornalista (*Journalist*)
- Carlos (*Kabo*) (57, homem/male)
- Bruno (*Baki*) (26, homem/male)
- Zénia (*Zeina*) (24, mulher/female)
- Ana (*Nana*) (22, mulher/female)
- Tiago (*Tingo*) (32, homem/male)

Cena 2:

- Benjamim (*Ben*) (29, homem/male)
- Nádia (*Hadia*) (45, mulher/female)
- Heitor (*Hadari*) (48, homem/male)

Cena 3:

- Benjamim (*Ben*) (29, homem/male)
- Bruno (*Baki*) (26, homem/male)

- Zénia (*Zeina*) (24, mulher/female)
- Multidão (*Crowd*) (Grupo de pessoas na discoteca)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao décimo e último episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” dedicada ao êxodo urbano, intitulada “Contra a Corrente”. Nos episódios anteriores, acompanhámos as aventuras de Benjamim e dos seus amigos, três jovens licenciados sem emprego que decidiram criar uma cooperativa agrícola na sua aldeia. Neste décimo e último episódio, descobrimos que, apesar de todos os problemas, o projecto está a transformar-se numa grande aventura social e humana. “Notícias muito boas” é o título deste episódio.

Cena 1: Em casa de Benjamim

1. Atmo: Grilos, galinhas, martelar ao longe
(SFX: Crickets, hens, pounding in the distance)

2. Jornalista: **(voz de rádio)** Esta foi a informação mais recente sobre a bolsa de valores. E agora uma notícia de negócios. De acordo com um comunicado da câmara de comércio, as exportações de amendoim deverão cair oitenta por cento nos próximos dias. As pessoas temem que seja um desastre para os produtores...

3. Zénia: Ouçam!

(As linhas 5 e 6 são faladas, enquanto o texto em itálico é lido)

4. Jornalista: ...levar a uma queda significativa nos padrões de vida. A federação dos produtores disse que vai parar todas as entregas até que as autoridades *garantam que vão assumir a responsabilidade pela perda de receitas e custos operacionais. Pelo menos durante um período de transição que a comissão vai definir...*

6. Bruno: Zénia, podes fazer o favor de desligar o rádio? Temos trabalho para fazer!

7. Atmo: Rádio a ser desligado

(SFX: Sound of on/off button on the radio)

9. Zénia: Onde está o Benjamim?

10. Ana: Alguém já o viu esta manhã?

15. Carlos: Concordam todos em iniciar sem ele? Eu tenho de ir ter com o Heitor. Ele amanhã começa o seu novo emprego.

16. Zénia: Eu prefiro esperar pelo Benjamim. Na verdade, estava à espera de discutir um assunto sério e ele é directamente responsável pelo caso.

20. Bruno: De que se trata?

21. Ana: Não podes ser um pouco mais clara? Estás a deixar-me preocupada!

22. Zénia: Não sem razão... Mas não vou dizer mais nada sem o Benjamim estar presente!

23. Bruno: **suspiro irritado**

24. SFX: Passos a aproximar-se
(SFX: Steps approaching)

25. Bruno: Aí vem ele!

26. SFX: Bater à porta
(SFX: Knocking at the door)

27. Tiago: **(atrás da porta)** Está aí alguém?

28. Carlos: Quem será?

29. Atmo: Cadeira a ser empurrada para trás, passos até à porta, porta a ranger
(SFX: A chair being pushed back, steps going to the door, a door grating)

30. Tiago: Oh! Olá Bruno!

31. Bruno: Tiago? Está à procura de alguém? Estamos numa reunião.

- 32. Tiago:** Eu gostava de me tornar membro da cooperativa.
- 33. Todos** O QUÊ???
- 34. Tiago:** Eu li os estatutos. Posso tornar-me membro associado.
- 35. Bruno:** Também deve ter lido que a cooperativa tem o direito de rejeitar determinadas pessoa.
- 36. Tiago:** Eu sei que não pensam muito bem do meu trabalho ou de mim... Eu sei que... Mas eu vim para fazer uma oferta.
- 37. Ana:** Outra?
- 38. Tiago:** Sim. Mas desta vez honesta, interessante e benéfica!
- 39. Zénia:** Para quem?
- 40. Tiago:** Eu preciso de vocês! Provavelmente já sabem que o valor de mercado do amendoim caiu completamente.

- 41. Bruno:** Nada a ver connosco!
- 42. Tiago:** Já recebi um adiantamento para a próxima temporada. Vou perder muito dinheiro. Um grande negócio!
- 45. Bruno:** E porque é que deveríamos estar interessados?
- 46. Tiago:** É uma situação em que todos saem a ganhar: a cooperativa, os agricultores, toda a aldeia e eu...
- 47. Ana:** Basicamente, precisa de nós para não registar tantas perdas !
- 48. Tiago:** Sim. E a única solução é usar os serviços da cooperativa. Eu não posso parar de produzir amendoins! Costumo pagar metade dos salários aos agricultores quando o trabalho é feito e o resto quando a colheita é vendida. Mas este ano eles não vão aceitar isso!
- 51. Ana:** Sim, porque antes desta crise lançamos uma campanha a exigir que eles recebam os salários integrais logo que o trabalho é feito!

- 52. Tiago:** Sugiro pagar um terço agora, um terço quando o trabalho estiver feito e o restante quando a safra for vendida... A cooperativa oferece-lhes uma garantia sólida!
- 54. Zeina** E qual é o principal problema dos agricultores?
- 55. Tiago:** Eles nunca têm dinheiro suficiente para se prepararem para a temporada e assegurar que a produção é boa.
- 56. Zénia:** Mas se conseguirem algum dinheiro, e agora têm o nosso apoio, as culturas para produção de alimentos só vão aumentar!
- 57. Tiago:** Poderíamos formar uma coligação entre a cooperativa, os agricultores e a minha quinta. Juntos poderíamos quebrar o círculo vicioso de insegurança alimentar e da pobreza!
- 58. Carlos:** Como poderíamos fazer isso exactamente?

59. Tiago: Bem, prometo diversificar a minha produção tão rapidamente quanto possível! E vou disponibilizar à cooperativa parte das minhas terras... Até estaria disposto a vender terrenos por um preço razoável! Só precisamos de discutir os detalhes.

60. Carlos: Sente-se!

Música

Music

Cena 2: Bar da aldeia

61. Atmo: Bar da vila. Música de dança em tom alto, conversas no fundo

(SFX: Village bar. Loud dance music, conversation in the background)

65. Nádia: O ambiente vai ser ótimo hoje!

- 66. Heitor:** Espero que sim! A aldeia tem de se lembrar desta festa!
- 67. Nádia:** Vamos lembrar-nos de si, Heitor. Oito anos é muito tempo!
- 68. Heitor:** Eu sei. Mas as pessoas não vão ter só boas lembranças. Eu não fiz só amigos aqui...
- 69. Nádia:** O importante são os amigos que fez!
- 70. Benjamim:** E somos muitos, como sabe!
- 73. Heitor:** Sabem, agora gostaria de me reformar para poder fazer o mesmo que vocês... Sim, voltar à minha aldeia e iniciar uma cooperativa agrícola.
- 74. Benjamim:** Que boa ideia! Poderíamos trabalhar juntos!
- 75. Heitor:** A minha vida mudou muito desde que aqui cheguei. Tive muita sorte por vos ter encontrado. Muito obrigado!

- 78. Nádia:** Pare com isso agora! Ainda me vai fazer chorar! Pare de falar como se estivesse a dizer adeus para sempre! Esta é uma festa, não é um funeral!
- 79. Heitor:** Tem razão, Nádia! As pessoas têm de se divertir hoje à noite!
- 80. Benjamim:** Pode contar connosco! Temos o bar a noite inteira. As bebidas já estão geladas! A música está muito alta!
- 81. Nádia:** Eu já não danço há pelo menos 15 anos!
- 82. Heitor:** Por favor, guarde a primeira dança para mim!
- 83. Nádia:** Aprovado!

Cena três: Bar

- 93. Atmo:** Num bar. Ambiente de festa, música de dança em tom alto, gritos, risos, garrafas e copos
(SFX: In a bar. Party atmosphere, loud dance music, shouts, laughter, bottles and glasses)

94. Benjamim: O Heitor dança mesmo bem!

95. Zénia: Surpreendente para a idade dele!

97. Atmo: Aplausos altos

(SFX: Loud clapping)

98. Multidão Bravo! Bravo!

99. Atmo : Passos a aproximar-se

(SFX: Steps coming)

100. Zénia: Bruno! Benjamim! Trouxe-vos bebidas!

101. Benjamim: Finalmente! E o que me querias dizer?

102. Bruno: Vamos para um lugar mais calmo.

103. Atmo: Passos, a música fica mais calma

(SFX: Steps, the music gets quieter)

104. Zénia: Vá lá, Bruno! Conta-lhe!

105. Bruno: Saúde!

106. SFX: Copos a ser levantados e a tilintar
(SFX: Glasses are raised and clinking sounds)

107. Benjamim: Saúde! O que se passa?

108. Bruno: Gostaria de fazer um brinde à Zénia, a minha futura esposa!

109. Benjamim: Vocês... vocês vão casar?

110. Zénia: Sim! O Bruno quer estabelecer-se aqui e certificar-se de que cooperativa prospera.

111. Bruno: A aldeia está a mudar a uma velocidade incrível e o futuro é promissor! Até o Tiago está convencido da importância de proteger o ambiente!

112. Zénia: E os habitantes não vão ter de ir para longe comprar inhame, sorgo e legumes mais caros! Vão cultivar eles mesmos!

113. Bruno: E mais, eles vão ser capazes de vender os excedentes!

114. Benjamim: **(parecendo um pouco distraído)** Isso é verdade... é maravilhoso... e nós já estamos a começar a servir de exemplo para toda a região... Mas ...

115. Zénia: O que foi?

116. Bruno: Pareces um pouco estranho ...

117. Benjamim: Er... Não ... não! Esperem um segundo, eu já volto...

118. Atmo: Passos rápidos a afastar-se
(SFX: Rapid steps going away)

119. Benjamim: **(indo embora)** Vou buscar a Ana... também tenho um brinde para fazer!

Outro:

E é assim que termina “Contra a Corrente”, uma radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” dedicada ao êxodo urbano. Esta série foi escrita por Alfred Dogbé e financiada pelo Ministério alemão dos Negócios Estrangeiros.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” como podcast em:

www.dw-world.de/lbepodcast

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

Learning by Ear – Urban Exodus – Episode 10
LbE POR Êxodo urbano – 10º Episódio

afriportug@dw-world.de

Ou enviem uma SMS para o número 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!